GEMEINDE GARGAZON
AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL

COMUNE DI GARGAZZONE
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Steuer-Nr. - Cod. Fisc. 82003110218 (0473) 291757 / Fax 291255 gargazon@gvcc.net MWST.-Nr. - Part. IVA 00840510218

39010 GARGAZON Gemeindeplatz Nr. 4 *39010 GARGAZZONE P.zza Municipio 4*

Dienstleiter/Responsabile del Servizio: GORFER Armin Telef. 0473 / 291757 (e-mail: armin.gargazon@gvcc.net)

Prot.Nr.

Gemeindeverordnung über die Haltung von Hunden

Art. 1

Gegenstand der Verordnung

Vorliegende Verordnung enthält, unbeschadet anderer Bestimmungen, welche die Materie regeln, Vorschriften, die darauf abzielen, das Zusammenleben von Mensch und Haustieren zu schützen und den Unannehmlichkeiten vorzubeugen, welche durch fehlerhaftes Verhalten der Tierbegleiter den Benützern öffentlicher Flächen in Bezug auf Hygiene und Sicherheit entstehen.

Art. 2

Haltung von Hunden und anderen Tieren

1. Es ist verboten, Hunde oder andere gefährliche Tier an öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Orten unbeaufsichtigt zu lassen oder unerfahrene Personen mit der Beaufsichtigung von Tieren zu beauftragen.

2. An allen öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Orten, wie z. B. in Wohngebieten, öffentlich zugänglichen Parkanlagen, Parkplätzen und Zubehörsflächen von öffentlichen Gebäuden, auf Friedhöfen sowie in allen Zonen, die für Freizeittätigkeiten eingerichtet sind, müssen Hunde an der Leine geführt werden. Für große Hunderassen darf die Länge der Leine maximal einen Meter betragen. In öffentlichen Lokalen und in öffentlichen Verkehrsmitteln müssen Hunde mit Maulkorb versehen sein.

3. Der Zutritt zu Sportanlagen, Kinderspiel-

Regolamento comunale concernente la detenzione e condotta di cani

Art. 1

Oggetto del regolamento

Il presente regolamento detta

norme finalizzate a tutelare la serenità della convivenza tra uomo e animali domestici e a prevenire gli inconvenienti in merito all'igiene ed alla sicurezza, che il non corretto comportamento degli accompagnatori di animali potrebbe provocare a chi frequenta aree pubbliche.

Art. 2

Detenzione di cani ed altri animali

1. È vietato lasciare incustoditi cani o altri animali pericolosi in luoghi pubblici o aperto al pubblico, o affidare la custodia di animali a persone inesperte.

2. In tutti i luoghi pubblici o d'uso pubblico, come per esempio nelle zone residenziali, nei parchi o giardini aperti al pubblico, sui parcheggi e sulle aree di pertinenza di edifici pubblici, nei cimiteri nonchè su tutte le aree attrezzate per il trattenimento ed il tempo libero i cani devono essere condotti al guinzaglio. Per i cani di grossa taglia la lunghezza massima del guinzaglio non può supererare un metro. Nei locali pubblici e nei mezzi di trasporto pubblici i cani devono essere muniti di museruola.

3. È proibito l'accesso dei cani agli impianti

Schatzmeister: Raiffeisenbank Lana
ABI 08115 CAB 58490 K/K Nr. 64.92.0999

Tesoriere: Banca Raiffeisen Lana
ABI 08115 CAB 58490 C/C n. 64.92.0999

plätzen und Friedhöfen ist Hunden verboten.

sportivi, ai parchi gioco ed a cimiteri.

4. Die Eigentümer und Inhaber von Hunden oder die Personen, welche mit der zeitweisen Aufsicht der Hunde beauftragt sind, müssen dafür Sorge tragen, dass Gehsteige, öffentliche Gartenanlagen, Parkanlagen oder andere öffentliche und von den Bürgern allgemein benutzte Flächen nicht mit Tierexkrementen verunreinigt werden. Jedenfalls sind Hundehalter verpflichtet, die von den Hunden verunreinigten Stellen unverzüglich mit den entsprechenden Hilfsmitteln zu säubern. Die Begleiter von Tieren müssen immer mit den zur Beseitigung der Exkremente notwendigen Hilfsmittel ausgestattet sein. Diese müssen auf Verlangen der mit der Aufsicht beauftragten Organe vorgezeigt werden.

4. I proprietari e i detentori di cani, e le persone incaricate per la loro momentanea custodia, devono impedire che gli animali sporchino con escrementi i marciapiedi, il verde pubblico, i parchi o altri spazi pubblici in comune uso ai cittadini. In ogni caso i detentori di cani sono tenuti a provvedere immediatamente – con gli strumenti idonei – alla pulizia del suolo imbrattato dagli animali. Gli accompagnatori di animali devono sempre essere muniti di strumenti idonei per rimuovere eventuali escrementi dell'animale. L'attrezzatura deve essere esibita su richiesta degli organi incaricati per la vigilanza.

5. Der Begleiter des Tieres muss verhindern, dass Beete, Blumen, Pflanzen und Sträucher in öffentlichen Anlagen beschädigt werden.

5. L'accompagnatore dell'animale deve impedire che vengono danneggiati aiuole, fiori, piante e cespugli in luoghi pubblici.

6. Von der Einhaltung dieser Verordnung sind Sehbehinderte sowie Personen mit Behinderungen ausgenommen, welche eigens ausgebildete Begleithunde besitzen. Ebenso ausgenommen sind die Hundestaffeln der Bergrettung, der Polizeikräfte und des Zivilschutzes.

6. Sono esentati dall'osservanza del presente regolamento i non vedenti nonchè le persone portatrici di handicap che utilizzano cani da accompagnamento appositamente addestrati. Sono altresì esentate le squadriglie di cani del pronto soccorso alpino, delle forze di polizia e della protezione civile.

Art. 3

Strafen

Art. 3

Sanzioni

1. Unbeschadet der Anwendung anderer Bestimmungen, welche die Materie regeln, der strafrechtlichen Vorschriften und des allfälligen Anspruchs auf Schadenersatz unterliegt die Verletzung der Bestimmungen gegenständlicher Verordnung einer Verwaltungsstrafe von 25,00 bis 250,00 €. Zusätzlich sind der eventuell verursachte Schaden sowie die Spesen für Arbeiten welche direkt durch die Gemeinde ausgeführt werden zu ersetzen.

1. Salva l'applicazione di altre norme che regolano la materia, delle sanzioni penali, là dove il fatto costituisce reato, e l'eventuale diritto di risarcimento del danno subito, la violazione delle disposizioni del presente regolamento è soggetta alla sanzione amministrativa pecuniaria da € 25,00 a € 250,00. Inoltre devono essere risarciti eventuali danni cagionati e le spese per i lavori eseguiti direttamente dagli addetti del Comune.

2. Jeder, der Tiere hält oder sich ihrer annimmt ist für die vom Tier verursachten Schäden verantwortlich, auch wenn das Tier verloren gegangen oder flüchtig ist.

2. Chiunque detiene animali o accetta di occuparsene è responsabile dei danni cagionati dall'animale anche nel caso che l'animale sia smarrito o fuggito.

Art. 4

Überwachung

1. Die Beauftragten für die Instandhaltung der öffentlichen Grünflächen und Sportanlagen führen Kontrollen durch und melden eventuelle Übertretungen den Polizeikräften.

2. Die Sicherheitsorgane und die Gemeindepolizei sind mit der Überwachung der Einhaltung gegenständlicher Verordnung beauftragt.

Art. 4

Controlli

1. Gli incaricati per la manutenzione del verde pubblico nonchè degli impianti sportivi eseguono controlli e denunciano eventuali trasgressioni alle forze di polizia.

2. Le forze dell ordine e la polizia municipale sono incaricati del controllo e dell'esecuzione del presente regolamento.

Art. 5

Verweis auf Gesetzesbestimmungen

Die Verordnung hat unbeschadet folgender Bestimmungen Gültigkeit:

- L.G. Nr. 9 vom 15.05.2000 "Maßnahmen zum Schutz der Tierwelt und zur Unterbindung des Streunens von Tieren";

- Veterinärspolizei-Reglement – D.P.R. 08.02.1954 Nr. 320;

- Bestimmungen des Strafgesetzbuches.

Art. 5

Normativa di rinvio

Il presente regolamento viene applicato ferme restando le disposizioni delle seguenti norme:

- L.P. n. 9 del 15.05.2000 "Interventi per la protezione degli animali e prevenzione del randagismo";

- Regolamento di Polizia Veterinaria – D.P.R. 08.02.1954 n. 320;

- Codice Penale.